



根据欧美国国家小学生课外阅读书目选编

世界古代十大名著

伊索寓言

美绘少年版

【古希腊】伊索 著 蒋修若 改写



童趣出版有限公司编

人民邮电出版社出版



世界古代十大名著 • 美绘少年版

根据欧美国家小学生课外阅读书目选编

- | | |
|---------|------------|
| ❖ 荷马史诗 | ❖ 希腊罗马神话 |
| ❖ 伊索寓言 | ❖ 列那狐的故事 |
| ❖ 贝奥武甫 | ❖ 罗兰之歌 |
| ❖ 亚瑟王之死 | ❖ 仙后 |
| ❖ 一千零一夜 | ❖ 莎士比亚戏剧故事 |

读《伊索寓言》犹如与智者对话，将人类的智慧通过语言播撒在孩子心中！

——浙江省温州市洞头县教育局 小学教研处处长 林晓滨



232007030006



浙江教育出版社

ISBN 978-7-115-25597-6



9 787115 255976 >

定价：21.80元

根据欧美国国家小学生课外阅读书目选编



世界古代十大名著

伊索寓言

美绘少年版

【古希腊】伊索 著 蒋修若 改写



童趣出版有限公司编 人民邮电出版社出版
北京

图书在版编目(CIP)数据

伊索寓言 / 童趣出版有限公司编. -- 北京: 人民邮电出版社, 2011.8

(世界古代十大名著: 美绘少年版)

ISBN 978-7-115-25597-6

I. ①伊… II. ①童… III. ①寓言—作品集—古希腊—缩写 IV. ①I545.74

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 096035 号



世界古代十大名著 美绘少年版

伊索寓言

【古希腊】伊索 著 蒋修若 改写

策划编辑	孙 蓓
责任编辑	邢 华
执行编辑	黄智倩
装帧设计	柴世源
绘 图	天津神界漫画有限公司 张玉杰
排版制作	王 莹

编	童趣出版有限公司
出 版	人民邮电出版社
地 址	北京市东城区交道口菊儿胡同七号院 (100009)
网 址	www.childrenfun.com.cn

读者热线	010-84180588
经销电话	010-84180459

印 刷	北京瑞禾彩色印刷有限公司
开 本	787×1092 1/16
印 张	13.25
字 数	200 千字
版 次	2011 年 8 月第 1 版 2011 年 8 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 978-7-115-25597-6
定 价	21.80 元

版权专有, 侵权必究; 如有质量问题, 请与本公司联系调换。



让经典伴随儿童的精神生命成长

王泉根

从古希腊到古罗马，从古中国到古埃及，从古印度到古巴比伦，全球不同地区的文明造就了不同的文化，不同的文化创造了不同的文学经典。希腊神话、《荷马史诗》、莎士比亚戏剧、《红楼梦》、安徒生童话……文学经典流经历史的长河，延传至今。人们从时间的维度、审美的维度、语言的维度、文学史的维度，选择、阅读着各自喜爱的经典作品。

文学的价值在于不同的人对同一部作品有着不同的理解，而经典的价值则在于常读常新，即使是同一个人在不同的年龄段阅读同一部作品，也会有不同的理解与收获。因而，真正的经典作品都是适合 9 ~ 99 岁的人阅读的，是可以在人生不同阶段分享的。对于 18 岁以下的少年儿童而言，同样可以在幼年、童年、少年这三个不同年龄阶段阅读与欣赏同一部经典。当然，对于不同年龄阶段的孩子，经典文本自应有不同的呈现方式。那些有经验、负责任的儿童文学工作者与少儿读物出版机构，针对不同年龄阶段少年儿童的身心特征、思维特征、社会化特征，通常会选择与制作“适读”与“好看”的经典读本。具体做法是：针对幼年时期（幼儿园）的孩子，提供给幼儿的是以浅语艺术呈现并经过挑选的经典作品的“图画书形式”；针对童年时期（小学中低年级）的孩子，提供给他们的是“经过改写的插图故事书形式”；而针对少年时期（小学高年级与初中生）的孩子，则让他们直接阅读版式与制作都非常适合少年读者的“经典原著青少版形式”。这样，在少年儿童的不同年龄阶段，对于同一部经典作品，实际上已阅读了三遍。

显然，这样的阅读方式是真正以儿童为本位，充分兼顾了孩子们的阅读

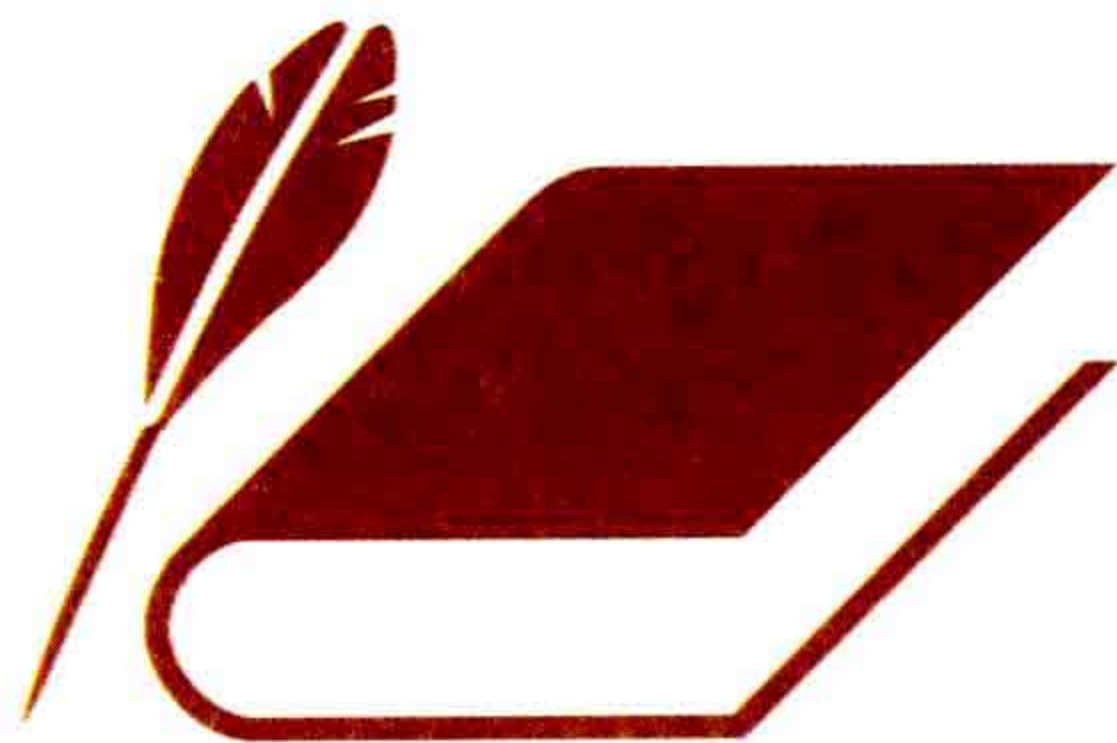
接受能力而又充分发掘了经典作品内涵的价值，从而让孩子们由浅入深，由兴趣到专注，由图图文、文文图到文文文，由被动阅读到主动阅读，真正实现对经典文学的“全方位多维度”阅读。伴随着经典一起成长的孩子，显然是一种快乐的成长、智慧的成长、幸福的成长。

童趣出版有限公司是一家负责任且有专业经验的少儿读物出版机构，他们推出的这一套《世界古代十大名著》(美绘少年版)，正是本着儿童本位、高品质服务儿童的精神，选择多种世界文学经典名著，为少年儿童量身定做的，这是一件很有意义的出版行为。“精彩篇章和段落加以扩充，增加孩子感兴趣的话题和吸引点，降低古典文学的阅读难度”“增强故事的可读性，吸引孩子自主阅读”；“美绘插图非常传神”“轻松读名著”，这是他们的编辑理念与锁定的目标。相信这套别开生面、好看耐看的世界文学经典读本，将会得到孩子们的喜欢。

经典阅读既是高雅的阅读行为与文学享受，同时也是一种人文素养的养成性教育。对于一个正在发育和成长中的少年儿童，单有学校的教材教育是远远不够的。成长中的少年儿童，正处于“多梦的年代”，也处于“多思的年代”，他们正在逐步形成独立思维和个体情感，对自己所处的环境和未来发展需要有客观的认识与准备，需要养成积极乐观的人生态度、抗拒挫折的意志和能力，当他们今后走上社会与职场，独立面对自己的现实，独立承受自己的未来时，才不会茫然失措、无从应对。而这些精神“维生素”与人生智慧，往往深藏在经典名著之中。经典可以使人终身受益，在人的一生中发挥潜移默化的引领航道的作用。让经典陪伴少年儿童的精神生命一起成长。

2011.4.11

于北京师范大学文学院





出版前言

将人类文化的精髓化作滋养童心的乳汁

——以适龄的图书形式，让西方古代文学名著成为小学课外阅读的好选择

《世界古代十大名著》是我们根据我国小学生课外阅读的需求，借鉴欧美国国家目前经典阅读的理念和选篇，在儿童文学和外国文学专家团队的大力支持下，历时三年打造的精品。这十本书根据小学生的阅读及审美能力，以美绘故事的形式将《荷马史诗》《贝奥武甫》等古代及中古时代的著名史诗，以及莎士比亚戏剧作品等呈现出来，是对小学生课外阅读篇目的有力补充。下面就文学阅读理念及选篇原则与读者做简短的沟通。

一、小学生课外阅读中西方古代名著的缺失

文学的发展跟时间有很紧密的联系，而西方文学更是有明显的脉络和渊源，因此阅读文学名著如果按时间顺序，从古到今系统地阅读，必然会达到事半功倍的效果。然而，在我国，小学生的经典阅读很少有按发展脉络从头读起的，这其中的主要原因就是古代的文字文体难懂。在小学生的课外阅读中，西方古代名著一直是缺席的，这使得孩子们的文学阅读无法从根开始，只能从枝节上选篇，现当代作品读了一些，但缺乏文化背景及历史渊源方面的基础，书中很多不言而喻的内容自然无从理解，正所谓知其然，不知其所以然。

二、欧美国家的经典阅读理念

儿童阅读古代作品在欧美国家已经是一种传统。著名儿童文学作家金波先生在一次儿童阅读研讨会上提到，在以色列，孩子们从小就常常听父母给他们读《圣经》。今天的美国，以苏珊·鲍恩为代表的教育专家倡导孩子在家中系统阅读经典名著，建议从古代名著开始。她认为孩子在十六岁之前

应该读三遍经典名著。第一遍阅读在学前阶段完成，阅读形式以图画书为主；第二遍阅读在小学中低年级完成，以插图故事书为主；第三遍阅读则是在小学高年级及初中阶段完成，读本全是原著。可以想象，在十多年的时间里，较之一个随意阅读流行书刊的孩子，一个系统地读完了三遍名著的孩子将有多么不同的精神世界和文化底蕴，而他的人生也必将因此而不同。在欧美国家，《荷马史诗》、莎士比亚戏剧等以图画书、插图故事等多种版本在孩子们中间流行。在亚马逊网上书店搜索《贝奥武甫》，马上可以看到多个适合不同年龄段孩子阅读的版本。

三、《世界古代十大名著》选篇原则及成书过程

想到外国的孩子们津津有味地看贝奥武甫打败怪物的故事书，看奥德修斯制伏独眼怪兽的图画书，而我们的孩子却因找不到可读的版本而“被禁止”享受伟大的史诗，于是我们决意专门为我们国家的小学生出版一套全彩色的美绘本世界古代名著。

在选篇方面，我们参考了苏珊·鲍恩全套的推荐书目，在其基础上根据我国的国情做了少量调整。苏珊的书目从古到今，我们也有计划继续出版近代、现代名著。可以说，《世界古代十大名著》涵盖了世界公认的古代文学中最重要的著作。特别需要说明的是，这10部著作中，《仙后》是首次以中文版的形式出版，由著名的中古英语文学专家赵冬先生翻译并改编。《仙后》在西方文学史上影响极其深远，是西方奇幻文学的开端，其中骑士们与恶龙及怪兽的较量一定会非常吸引孩子们。美绘版的《贝奥武甫》《亚瑟王之死》《罗兰之歌》《荷马史诗》在国内也是首次出版。

从中古英语长诗、诗体剧本到适合小学生看的现代中文，这样的翻译与改写过程有多么艰难，读者可想而知。《世界古代十大名著》最终成书，确实经过了多次的内容修改、语言润色，力求情节感人，扣动孩子们的心弦，语言流畅，同时在一定程度上体现原作的风格。作品介绍和知识拓展为孩子们阅读提供了指导和背景知识。在此，我们要对参与本系列图书出版的作者及专家表示感谢。

将人类文化的精髓化作滋养童心的乳汁，这是我们三年的目标和期盼，也是本套图书的出版宗旨。读十大名著如同和古代伟大的英雄对话，英雄表现出的爱与宽容、忠诚与信实、忍耐与坚强、正义与勇敢，都将滋润孩子们的心田，为他们的健康成长打下牢固的根基。



目录

1.夜莺和鹁子.....1	25.撒谎的人.....17
2.欠债人.....1	26.烧炭人和漂布人.....18
3.野山羊和牧人.....2	27.沉船落难的人.....18
4.猫和鸡.....3	28.吹牛的运动员.....19
5.伊索在造船厂.....4	29.人和羊神.....20
6.狐狸和山羊.....5	30.好恶作剧的人.....21
7.狐狸和狮子.....6	31.瞎子.....22
8.吹笛子的渔夫.....7	32.农夫和狼.....22
9.狐狸和豹.....8	33.燕子和鸟类.....23
10.渔夫们.....8	34.天文学家.....24
11.狐狸和葡萄.....9	35.狐狸和狗.....24
12.狐狸和猴子.....9	36.农夫和他的孩子们.....25
13.猫和公鸡.....10	37.两只青蛙.....25
14.断尾狐.....10	38.青蛙要国王.....26
15.渔夫和鳕鱼.....11	39.牛和车轴.....27
16.狐狸和荆棘.....12	40.北风和太阳.....27
17.狐狸和鳄鱼.....12	41.呕吐内脏的小孩.....28
18.渔夫们.....13	42.夜莺.....28
19.狐狸和伐木人.....13	43.牧牛人.....29
20.公鸡和松鸡.....14	44.黄鼠狼和爱神.....30
21.肚子胀大的狐狸.....15	45.农夫和蛇.....30
22.鱼狗.....15	46.农夫和狗.....32
23.把水搅浑的渔夫.....16	47.农夫的孩子们.....33
24.狐狸和面具.....17	48.蜗牛.....34



目录

49.女主人和她的女奴们·····	34	73.狐狸和猴子·····	52
50.女巫·····	35	74.驴、公鸡和狮子·····	52
51.老太婆和医生·····	35	75.猴子和骆驼·····	53
52.寡妇和母鸡·····	36	76.两只屎壳郎·····	54
53.黄鼠狼和锉刀·····	37	77.猪和羊·····	55
54.老人和死神·····	37	78.鹁鸟·····	55
55.农夫和蛇·····	38	79.狗和主人·····	56
56.农夫和时运女神·····	39	80.两只狗·····	56
57.行人和熊·····	39	81.蝮蛇和锉刀·····	57
58.年轻人和屠户·····	41	82.母亲和她的女儿们·····	57
59.行人·····	41	83.丈夫和妻子·····	59
60.两个仇人·····	42	84.小山羊和狼·····	59
61.两只青蛙·····	43	85.狼和小山羊·····	60
62.发现金狮子的胆小鬼·····	43	86.卖神像的人·····	60
63.海豚、鲸鱼和白杨鱼·····	44	87.宙斯、普罗米修斯、雅典娜和 摩墨斯·····	61
64.养蜂人·····	45	88.乌鸦和鸟类·····	62
65.猴子和海豚·····	45	89.赫尔墨斯和地·····	63
66.池塘边的鹿·····	47	90.宙斯和阿波罗·····	63
67.一只眼睛的鹿·····	48	91.马、牛、狗和人·····	64
68.鹿和狮子·····	48	92.宙斯和乌龟·····	64
69.鹿和葡萄树·····	49	93.宙斯和狐狸·····	65
70.航海者·····	49	94.宙斯和人·····	66
71.苍蝇·····	50	95.守护神·····	66
72.猫和老鼠·····	51		



96.赫拉克勒斯和财神·····67	120.蚊子和公牛·····80
97.蚂蚁和蝉·····67	121.核桃树·····81
98.金枪鱼和海豚·····68	122.骆驼·····81
99.医生和病人·····68	123.兔子和青蛙·····82
100.捕鸟人和眼镜蛇·····69	124.海鸥和鹁子·····82
101.螃蟹和狐狸·····69	125.狮子和农夫·····83
102.骆驼和宙斯·····70	126.生病的狮子·····84
103.种菜人和狗·····70	127.狮子和青蛙·····85
104.弹唱人·····71	128.狮子和公牛·····85
105.小偷和公鸡·····71	129.农家院里的狮子·····86
106.冠乌和大鸦·····72	130.狮子和海豚·····87
107.乌鸦和狐狸·····72	131.怕老鼠的狮子·····87
108.穴乌和狐狸·····74	132.狮子、熊和狐狸·····88
109.冠乌和狗·····74	133.狮子和兔子·····89
110.大鸦和蛇·····75	134.狮子、驴和狐狸·····89
111.穴乌和鸽子·····75	135.狮子和老鼠·····90
112.胃和脚·····76	136.狮子和驴·····92
113.逃走的穴乌·····76	137.强盗和桑树·····93
114.狗和厨师·····77	138.狼和羊·····93
115.猎狗和狐狸·····77	139.狼和马·····94
116.狗和狼·····78	140.狼和小羊·····95
117.衔肉的狗·····79	141.狼和鹭鸶·····96
118.饥饿的狗·····79	142.狼和山羊·····97
119.猎狗和野兔·····80	143.狼、孩子和母亲·····97



目录

144.狼和小孩·····	98	168.驮神像的驴·····	117
145.狼和羊·····	99	169.野驴·····	118
146.狮子和狐狸·····	99	170.驴和蝉·····	118
147.狼和小羊·····	99	171.驴和赶驴人·····	119
148.占卜者·····	100	172.驴和狼·····	119
149.兔子和狐狸·····	102	173.驴和狮子皮·····	120
150.蜜蜂和宙斯·····	102	174.买驴·····	121
151.老鼠和黄鼠狼·····	103	175.驴和青蛙·····	121
152.蚂蚁·····	104	176.驴、狐狸和狮子·····	122
153.蚂蚁和鸽子·····	104	177.驴和骡子·····	122
154.苍蝇·····	105	178.捕鸟人和山鸡·····	123
155.沉船落难的人和海·····	105	179.母鸡和燕子·····	124
156.年轻的浪子和燕子·····	106	180.捕鸟人和鹳鸟·····	124
157.病人和医生·····	107	181.骆驼·····	125
158.蝙蝠、荆棘和潜水鸟·····	108	182.蛇和蟹·····	125
159.蝙蝠和黄鼠狼·····	108	183.被践踏的蛇·····	126
160.樵夫和赫耳墨斯·····	109	184.捉蟋蟀的小孩·····	127
161.行人和时运女神·····	110	185.小偷和他的母亲·····	127
162.行人和枯树枝·····	112	186.口渴的鸽子·····	128
163.行人和阔叶树·····	113	187.鸽子和冠乌·····	129
164.行人和赫耳墨斯·····	114	188.猴子和渔夫·····	129
165.小猪和狐狸·····	115	189.富人和鞣皮匠·····	130
166.驮盐的驴·····	115	190.牧人和狗·····	130
167.驴子和骡子·····	116	191.富人和哭丧女·····	131



目录

192.牧人和海·····	132	216.猪和狗·····	147
193.牧人和羊·····	132	217.野猪和狐狸·····	148
194.牧人和小狼·····	133	218.爱钱的人·····	148
195.行人和大鸦·····	133	219.乌龟和兔子·····	149
196.牧童和狼·····	134	220.燕子和蟒蛇·····	150
197.普罗米修斯和人·····	136	221.燕子和冠乌·····	151
198.两只口袋·····	136	222.乌龟和老鹰·····	151
199.洗澡的小孩·····	137	223.跳蚤和竞技者·····	152
200.迈安德洛斯河边的狐狸·····	137	224.劈橡树的人和橡树·····	153
201.寡妇和羊·····	138	225.鹦鹉和猫·····	153
202.石榴树、苹果树和野莓·····	139	226.松树和荆棘·····	154
203.鼯鼠·····	139	227.蚊子和狮子·····	155
204.黄蜂、鹧鸪和农夫·····	140	228.人和狮子同行·····	156
205.黄蜂和蛇·····	141	229.狗和海螺·····	156
206.蚯蚓和蟒蛇·····	141	230.狗、公鸡和狐狸·····	158
207.野猪、马和猎人·····	142	231.狮子、狼和狐狸·····	158
208.橡树和芦苇·····	142	232.小牛和公牛·····	159
209.公牛和野山羊·····	143	233.冠雀·····	160
210.孔雀和穴乌·····	143	234.驴和马·····	160
211.蝉和狐狸·····	144	235.鹰和箭·····	161
212.骆驼、大象和猴子·····	145	236.小鹿和母鹿·····	161
213.天鹅·····	145	237.牧人和狼·····	162
214.宙斯和蛇·····	146	238.天鹅·····	163
215.孔雀和白鹤·····	146	239.女人和酗酒的丈夫·····	163



目录

240.射手和狮子·····	164	265.牧人和山羊·····	180
241.秃子·····	165	266.小蟹和母蟹·····	181
242.河和皮革·····	166	267.驴和狼·····	182
243.做客的狗·····	166	268.马·····	182
244.打破神像的人·····	167	269.公牛和狮子·····	183
245.骡子·····	168	270.狐狸和狮子·····	183
246.蚯蚓和狐狸·····	168	271.油橄榄树和无花果树·····	184
247.被俘的号兵·····	169	272.蜜蜂和牧人·····	185
248.生病的大鸦·····	169	273.蛇和鹰·····	185
249.战士和大鸦·····	170	274.农夫和狐狸·····	186
250.蛇的尾巴和身体·····	170	275.大鸦·····	186
251.狮子、普罗米修斯和大象·····	171	276.猎人和狼·····	187
252.狼和狗·····	172	277.公牛、狮子和猎野猪的人·····	187
253.墙壁和木钉·····	172	278.狗和铁匠·····	188
254.人和蝓蝓·····	173	279.狐狸和狮子·····	188
255.农夫和毛驴·····	173	280.狗和狐狸·····	189
256.小狗和青蛙·····	174	281.病鹿·····	189
257.口渴的乌鸦·····	175	282.小偷和狗·····	189
258.猫和鸡·····	176	283.野驴和家驴·····	190
259.庸医·····	176	284.狗和狼·····	190
260.老鼠和青蛙·····	177	285.人、马和小狗·····	191
261.病驴和狼·····	178	286.猎人和骑者·····	192
262.田鼠和家鼠·····	178	287.狼和狮子·····	192
263.鹁子和天鹅·····	179	288.牧人和狼·····	194
264.捕鸟人和蝉·····	180	妙闻趣识·····	196



1. 夜莺和鹁子

夜莺的歌声婉转而优美。有一天，它栖息在一棵大树上，像往常一样放开歌喉，快乐地歌唱着。

一只饥肠辘辘的鹁子从树林中飞过，刚好看见唱着歌的夜莺。鹁子心中非常高兴，迅速地飞过去，用自己的利爪捉住了它。

夜莺被紧紧按住，动弹不得，渐渐奄奄一息。临死前，它怀抱着最后一丝希望，请求鹁子放了自己：“请放了我吧，我的身体这么小，肉这么少，怎么能满足你的要求，填饱你的肚子呢？就算你真的缺少食物，也应该去寻找一只更大的鸟儿啊。”

鹁子摇摇头，回答夜莺说：“如果我现在放了你，而再去找那些还不知道身在何处的大鸟，就等于放弃到手的食物，去追求那些渺茫的目标。我可没有那么傻呢。”

这个故事告诉我们，不要因为贪图更大的利益，而抛弃已经拥有的东西。



2. 欠债人

在雅典，有一个人欠了人家的债，到了规定的期限仍不提还钱的事情。债主只好登门讨债，催他还钱。





欠债者说：“真对不起，我最近手头实在太紧，请再宽限我一些日子吧。”债主不同意：“那可不行，欠债还钱，天经地义。我可不是慈善家。”

欠债人没有办法，只好把自己仅有的一头老母猪赶到市场上，当着债主的面出售。

过了一会儿，有一个人走到欠债人面前，问道：“这头老母猪是否还能下崽呢？”

欠债人一看来了买主，马上说：“先生，您尽管放心好了。这头母猪不仅能下崽儿，而且非同寻常。它在土地女神节会下母猪崽，而在守护神节（泛雅典娜节）就会下公猪崽儿。”

买主听了，大为惊异，将信将疑，问：“真的吗？难道天下有这么神奇的事情？”

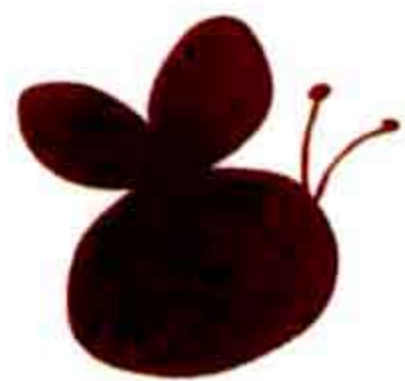
债主说：“这还不足为奇。它在酒神节还能生下小山羊呢，这我可是亲眼所见的。”

这个故事是说，许多人为了自己的一点儿利益，不惜为根本不可能的事情作伪证。



3. 野山羊和牧人

牧人每天都要把山羊赶到草地上去放牧。一天傍晚，当他把羊群赶回家的时候，发现里面混进了几只野山羊，就把它们和自己的羊赶进了羊圈一同过夜。





第二天，外面起了大风暴。牧人不能把羊赶到它们常去的草地，只好留在羊圈里喂养。为了留住那几只野山羊，他喂了非常多的饲料，目的是讨好它们，希望它们能够变成自己的山羊。而对于自己的山羊，他喂给非常少的饲料，让它们不至于饿死。

风暴停息以后，牧人把羊放出去，几只野山羊立即爬上山坡逃走了。失望的牧人责怪它们忘恩负义，说：“在你们无法外出觅食的时候，我把你们照顾得那样好，甚至胜过我自己养的山羊。你们却这样扔下我走了！”

一头野山羊回过头来，回答他说：“正因为这个缘故，我们才离开你的。昨天，你照顾我们这些才来的野山羊比对你养了那么久的山羊还好。那么很明显，如果以后再有新的野山羊来，你又将偏爱它们，而不顾我们了。”

这个故事是说，那些喜新厌旧的人的友谊是不足取的。即使同他们相交再久，一旦他们有了新朋友，又会偏爱、拉拢那些新交的人。



4. 猫和鸡

有一次，一只鸡生病了，一只猫假惺惺地来看望它。

猫弯下腰问道：“你身体怎么样

